



FILOZOFICKÁ FAKULTA
Univerzita Karlova

Ústav translatologie

Bc.: MK: překlad a tlumočení – A, F, N, R, Š
MK čeština – němčina / Interkulturelle Kommunikation
und Translation Tschechisch – Deutsch

NMgr.: Překladatelství: Č–A, Č–F, Č–N, Č–R, Č–Š
Tlumočnictví: Č–A, Č–F, Č–N, Č–Š

Den otevřených dveří FF UK | 11. leden 2025

dod.ff.cuni.cz

Obsah

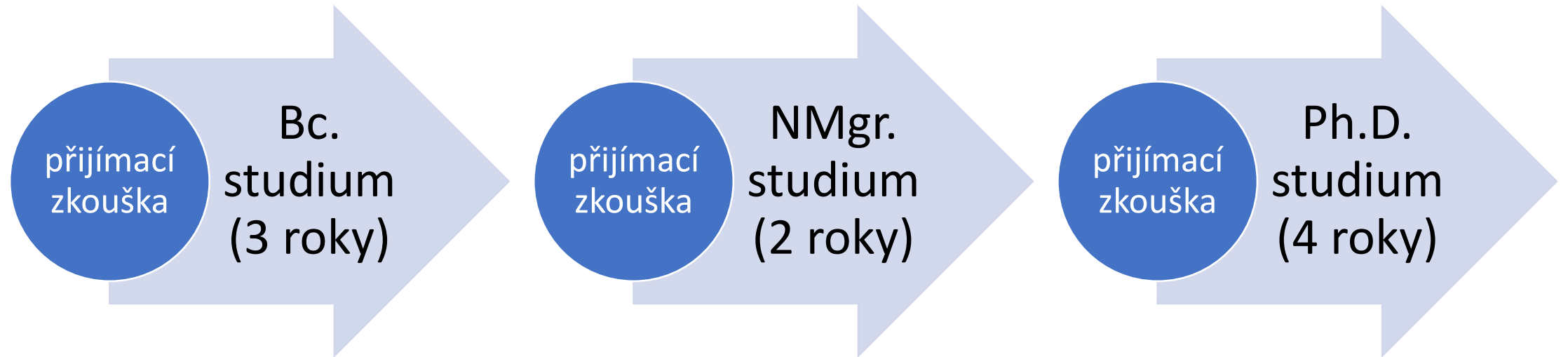
- Co je Ústav translatologie?
- Co můžete na ÚTRL studovat?
- Jak se na ÚTRL dostat?
- Kde a jak se uplatní naši absolventi?
- Kdy se bude konat přípravný kurz?
- Co je PŘETLaK?
- Rádi zodpovíme vaše dotazy

Ústav translatologie FF UK (Šporkův palác)

- založen 1963
- výuka a výzkum
- praxe
- překladatelské učebny
- tlumočnické laboratoře
- knihovna a studovna
- smlouvy Erasmus+



Struktura studia



Studijní programy

Bc.

- program: Mezikulturní komunikace: překlad a tlumočení – A/F/N/R/Š (sdružené a dvouspecializační studium)
- program: Mezikulturní komunikace: čeština a němčina pro překlad a tlumočení / Interkulturelle Kommunikation: Übersetzen und Dolmetschen Tschechisch-Deutsch (double degree, samostatné studium)

NMgr.

- program: Překladatelství: Č – A, F, N, R, Š (sdružené a dvouspecializační studium)
- program: Tlumočnictví: Č – A, F, N, Š (sdružené a dvouspecializační studium)

Ph.D.

- program: Translatologie (prezenční i kombinované studium)

Bc.: Mezikulturní komunikace: překlad a tlumočení – A/F/N/R/Š

- **sdružené nebo dvouspecializační Bc. studium** (dříve „dvouoborové“)
- **volba druhého programu/specializace: bez omezení**
 - ❑ pozor na MK angličtina
 - ❑ lze kombinovat s filologiemi
 - ❑ počet přihlášek je neomezený

program	uchazeči	přijetí 2023/2024	PPP 2024/2025
angličtina	226	47	60
francouzština	29	18	35
němčina	29	13	28
němčina DD	24	14	14
ruština	30	3	30
španělština	25	14	30

Přihlášky

<https://is.cuni.cz/studium/prijimacky/>

Založení nové přihlášky

Obecné a fakultní podmínky PŘ

Programy/Obory

Programy CŽV

Založení nové přihlášky



Fakulta: Filozofická fakulta

Změnit

Jazyk výuky: čeština

Změnit

Forma a druh studia: prezenční, bakalářské

Změnit

Studijní program/obor: Mezikulturní komunikace: překlad a tlumočení se specializací **Angličtina** pro překlad a tlumočení **1MKA** (30231A090019)

Změnit

Založit

Bc.: Přijímací řízení

- přihlášky: do 28. 2. 2025
- přijímací zkouška: květen / začátek června 2025
- jednokolová (písemná)
- modelové testy: <https://utrl.ff.cuni.cz/cs/uchazec/bakalarske-studium/mezikulturni-komunikace-preklad-a-tlumoceni/>

Části přijímací zkoušky (90 minut):

1. test z českého jazyka (společný všem jazykům) – 24 bodů
2. překlad textu z cizího jazyka do češtiny – 20 bodů
3. překlad textu z češtiny do cizího jazyka – 24 bodů
4. česká sumarizace cizojazyčného textu – 16 bodů
5. test zaměřený na kulturu dané jazykové oblasti, reálie ČR a EU – 16 bodů

Bc.: MK: překlad a tlumočení – A/F/N/R/Š

Vyučované předměty

- překladatelské semináře
- tlumočnické semináře
- kontrastivní lingvistika
- teorie překladu a tlumočení
- literatura
- dějiny a kultura
- čeština

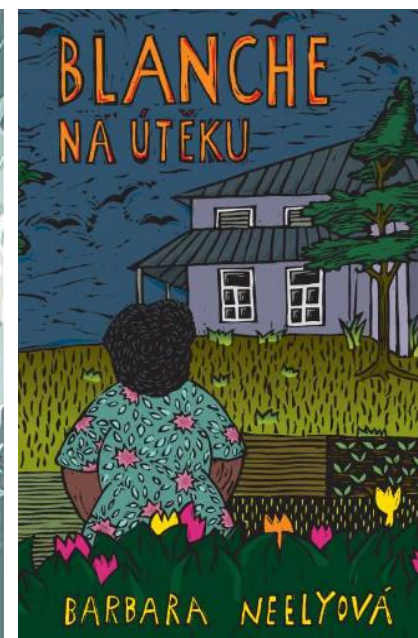
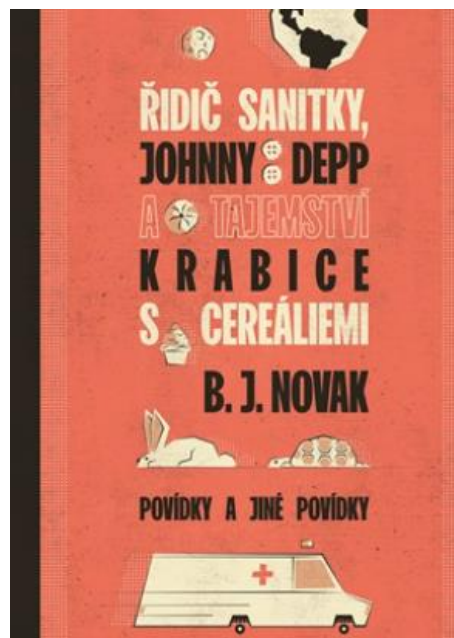
Rozvíjené kompetence

- dobré zvládnutí češtiny
- znalost cizího jazyka a kultury
- jazyková kreativita
- všeobecný kulturní rozhled
- zvědavost
- komunikační dovednosti
- analytické dovednosti
- flexibilita, reflexe, strategie
- paměť, rétorika, pozornost
- práce se zdroji

Studium a stáže v zahraničí

- možnost výjezdu na studijní pobyt v rámci Bc., NMgr. i Ph.D. studia, na 1 nebo 2 semestry
- smlouvy s překladatelskými a tlumočnickými školami v Německu, Španělsku, Rakousku, Belgii, Francii, VB, Irsku, rovněž lze vyjet v rámci FF i do Itálie, Finska, Norska, Rumunska...
- možnost tzv. praktické stáže (délka 2-12 měsíců), např. v Českých centrech, velvyslanectví
- v rámci meziuniverzitní spolupráce výjezdy do Latinské Ameriky, USA, Austrálie, Japonska...
- kredity za zahraniční studium se uznávají
- <https://utrl.ff.cuni.cz/cs/studium/studium-v-zahranici/>

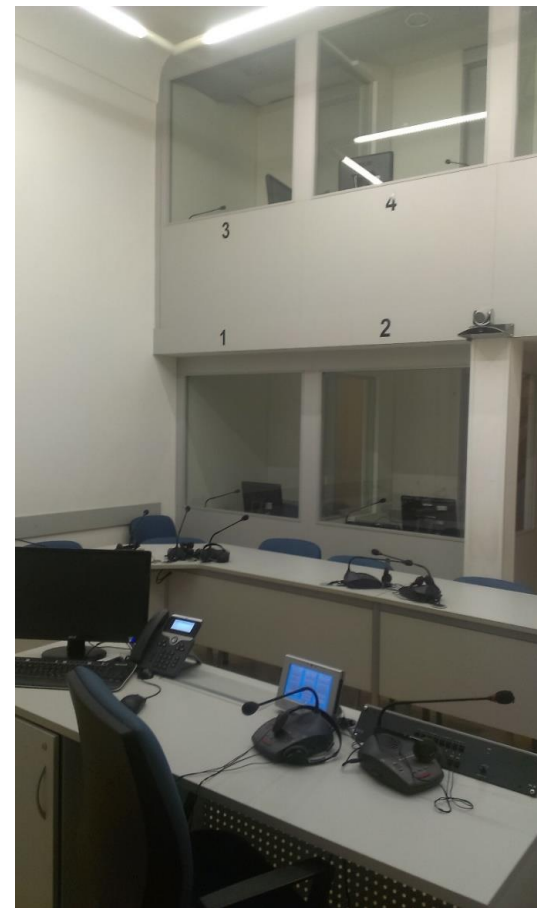
Výběr z překladů našich studentů



Tlumočnické laboratoře



Nová laboratoř (foto Martin Hundák, FF UK)



Počítačová učebna

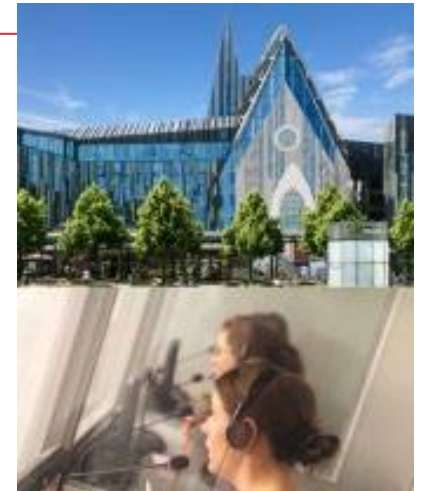


Víkendové translátologické workshopy – Patejdlova bouda



Mezikulturní komunikace: čeština a němčina pro překlad a tlumočení / Interkulturelle Kommunikation: Übersetzen und Dolmetschen Tschechisch-Deutsch

- **samostatné Bc. studium**
- od r. 2016
- double degree Praha – Lipsko: student získá **dva diplomy** (jeden z Univerzity Karlovy, druhý z Univerzity Lipsko)
- **celý 2. ročník studují pražští studenti v Lipsku** (možnost stipendia)
- vynikající perspektiva budoucího uplatnění díky dvojímu diplomu
- intenzivní jazykový a kulturní kontakt
- přijímací zkoušky: totožné se zkouškami na program MK: překlad a tlumočení – N



Uplatnění absolventů Bc. studia

- znalost cizího jazyka na úrovni C1
- překladatelské dovednosti a základní tlumočnické dovednosti
- práce s překladatelskými technologiemi: strojový překlad, počítačem podporovaný překlad
- možné oblasti uplatnění:
 - překladatel/tlumočnick samostatně podnikající či interní
 - překladatelské agentury (administrativa, projektový manažer aj.)
 - mezinárodní podniky a nevládní organizace
 - vydavatelství, média
 - diplomacie, státní správa

Navazující magisterské studium

Překladařství: Č – A, F, N, R, Š

Tlumočnictví: Č – A, F, N, Š

- **sdružené** nebo **dvouspecializační** studium

Přijímací zkouška

- jednokolová (P: písemná, T: ústní)
- přihlášky do 31. 3. 2025
- přijímací zkouška: konec května / červen 2025
- modelové testy: <https://utrl.ff.cuni.cz/cs/uchazec/navazujici-magisterske-studium/prekladatelstvi>

NMgr. přijímací zkouška

Překladatelství (písemná)

- 1) překlad neliterárního textu z cizího jazyka do češtiny
- 2) překlad neliterárního textu z češtiny do cizího jazyka
- 3) sumarizace neliterárního cizojazyčného textu provedená v češtině
- 4) test zaměřený na dějiny, kulturu a realie dané jazykové oblasti, ČR a EU
- 5) **test z teorie překladu**

prominutí přijímací zkoušky:

- úspěšné absolvování min. 5 semestrů Bc. studia překladatelství a tlumočnictví ve stejné jazykové kombinaci
- studijní průměr do 1,5

Tlumočnictví (ústní)

1. konsektivní tlumočení v obou směrech
2. tlumočení z listu do českého jazyka
3. teorie tlumočení
4. rétorické vystoupení v cizím jazyce
5. motivace ke studiu (doklad o tlum. praxi, rozpracovaná bakalářská práce)

PŘETLaK

- studentský spolek
- <https://www.facebook.com/PRETLaK/>
- <https://dod.ff.cuni.cz/studentske-spolky/>



Přípravný kurz

- pro uchazeče o **Bc. studium Mezikulturní komunikace: překlad a tlumočení**
- modelová přijímací zkouška s následným rozbořem úloh
- termín: **11.—12. 4. 2025**
- místo konání: Ústav translatologie FF UK, Hybernská 3
- <https://utrl.ff.cuni.cz/cs/uchazec/pripravny-kurz/>
- **Varianta A:** jeden obor, 2 420 Kč
- **Varianta B:** dva obory, 3 630 Kč
- Přihlášky do 31. 3. 2025

Několik rad na závěr

- Kultivujte svůj psaný projev v češtině.
- Rozvíjejte znalost cizího jazyka.
- Zajímejte se o kulturu a současné dění.
- Informujte se o přijímacím řízení, o FF UK (<https://www.ff.cuni.cz/prijimaci-rizeni/pred-prijimackami/>), o ÚTRL.
- ÚTRL: <https://utrl.ff.cuni.cz/cs> (uchazeč) + FB: <https://www.facebook.com/utrlffuk>

Rádi zodpovíme vaše dotazy:
utrl@ff.cuni.cz

